

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПОРЯДКЕ СОХРАНЕНИЯ ТАЙНЫ ИНФОРМАЦИИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ОКРУГА ДАКОТА

Действительно с 14 апреля 2003 г.

Дополнено 22 марта 2010 г.

ЭТО УВЕДОМЛЕНИЕ ОБЪЯСНЯЕТ, КАК ВАША МЕДИЦИНСКАЯ И ДРУГАЯ ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ МОЖЕТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНА, КОМУ И В КАКИХ СЛУЧАЯХ ОНА МОЖЕТ ПЕРЕДАВАТЬСЯ, И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ К НЕЙ ДОСТУП. ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧТИТЕ ЕГО ВНИМАТЕЛЬНО.

По закону штата Миннесота об обращении с информацией в государственных учреждениях (Minnesota Government Data Practices Act) и по федеральному закону 1996 г. об унификации и учете в области медицинского страхования (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) Вы имеете право на сохранение в тайне Вашей защищаемой медицинской информации (Protected Health Information, PHI). Эти законы защищают Ваше право на конфиденциальность PHI и в то же время позволяют администрации округа Дакота использовать эту информацию и делиться ею с другими, когда это предусмотрено законом. По закону HIPAA мы должны соблюдать конфиденциальность Вашей PHI и уведомлять Вас о наших юридических обязанностях и правилах защиты Вашей защищаемой медицинской информации. Мы ограничим использование и разглашение PHI до минимального уровня, необходимого для предоставления Вам услуг и льгот, а также для достижения целей использования, разглашения или запроса данных сведений. Защищаемая медицинская информация — это медицинская информация о Вас, которая позволяет установить Вашу личности и относится к прошлому, нынешнему или будущему состоянию Вашего физического или душевного здоровья, а также к связанному с ним медицинскому обслуживанию и его оплате. Округ Дакота обязан следовать действующим в настоящее время положениям, которые изложены в уведомлении.

При этом мы оставляем за собой право законным образом изменить изложенный в данном уведомлении порядок хранения тайны информации. Подобное изменение распространяется на все виды медицинской информации, которую мы храним в настоящий момент или получим в будущем. Если округ Дакота поменяет порядок хранения тайны информации, мы вывесим новое уведомление во всех учреждениях округа и распространим его в соответствии с требованиями закона. Вы всегда можете получить экземпляр действующего уведомления в любом учреждении округа или в интернете на веб-сайте www.co.dakota.mn.us.

В этом уведомлении описывается порядок использования и разглашения PHI, который относится к учреждениям здравоохранения округа Дакота, включая Департамент социальных служб (Social Services Department), Департамент трудоустройства и экономической помощи (Employment and Economic Assistance Department) (за исключением Отдела помощи детям — Child Support), Департамент общественного здравоохранения (Public Health Department) (за исключением Службы медсестринской помощи в тюрьмах округа Дакота и эпидемиологической службы — Nursing Services provided to the Dakota County Jail and for Disease Control), Отдел по рассмотрению гражданских дел (Civil Division) Прокуратуры округа, финансовые службы (Financial Services), отделы информационных технологий (Information Technology), Расчетный отдел Департамента общественного здравоохранения округа Дакоты (Dakota County Health Care Flexible Spending Account) и Департамент по управлению общественными работами (Community Services Administration).

По Вашей просьбе это уведомление будет переведено на другие языки.

Округ Дакота может использовать и раскрывать РНІ без Вашего разрешения в перечисленных ниже случаях:

1. **Лечение.** Округ Дакота имеет право использовать Вашу медицинскую информацию и раскрывать ее таким поставщикам медицинских услуг, как врачи, медсестры, терапевты и социальные работники, которые участвуют в Вашем медицинском обслуживании. Например, информация может раскрываться нашим сотрудникам или медицинским работникам не из нашей системы для разработки и выполнения плана Вашего лечения.
2. **Оплата.** Округ Дакота имеет право использовать Вашу медицинскую информацию и раскрывать ее, чтобы получить оплату или заплатить за оказанные Вам медицинские услуги. Например, округ Дакота может раскрывать РНІ для выставления организации медицинского страхования счета за Ваше медицинское обслуживание.
3. **Руководство здравоохранением.** Округ Дакота имеет право использовать Вашу медицинскую информацию и раскрывать ее, чтобы управлять программами и работой системы здравоохранения. Например, округ Дакота может использовать РНІ для проверки качества Вашего обслуживания, для обучения сотрудников или для вызова Вас по имени, когда Вы ожидаете в приемной встречи с сотрудником округа Дакота.
4. **Приемы и другая информация о медицинском обслуживании.** Если Вы не возражаете, округ Дакота может отправлять Вам напоминания о приемах или регулярных осмотрах, а также информацию о медицинских услугах, которая может Вас заинтересовать.
5. **Контроль медицинского обслуживания.** Округ Дакота может использовать Вашу медицинскую информацию или раскрывать ее своим сотрудникам и полномочным органам вне округа с целью инспекции или контроля за работой поставщиков медицинских услуг.
6. **Общественное здравоохранение.** Округ Дакота может использовать или раскрывать Вашу медицинскую информацию для выполнения требуемой или разрешенной по закону деятельности, связанной с общественным здравоохранением. К этому может относиться использование Вашей медицинской документации для отчетности об определенных заболеваниях, рождении, смерти и случаях жестокого или небрежного обращения с ребенком.
7. **Судебные и административные разбирательства.** Мы можем раскрывать медицинскую информацию о Вас по постановлению суда и в других случаях, когда это разрешается по закону. Например, согласно постановлению суда или закону может потребоваться, чтобы округ Дакота передал РНІ в суд или адвокатам по находящемуся в семейном суде делу.
8. **Правоохранительная деятельность.** Мы можем раскрывать Вашу медицинскую информацию правоохранительным органам в случаях, предусмотренных федеральными законами или законами штата. Например, согласно закону сотрудники округа Дакота обязаны раскрывать РНІ по запросу правоохранительных органов в порядке проведения юридических разбирательств или в неотложных медицинских случаях.

9. **Отчеты и расследования дел, связанных с жестоким обращением.** При подозрении на случай жестокого или небрежного обращения либо бытового насилия сотрудники округа Дакота могут раскрывать Вашу медицинскую информацию в соответствии с требованиями закона.
10. **Государственные программы.** Округ Дакота может использовать и раскрывать РНІ, когда это разрешено законом, в рамках других государственных программ по социальным пособиям.
11. **Информация для следователей, медицинских экспертов и уполномоченных похоронных бюро.** Округ Дакота может раскрывать Вашу РНІ следователям, медицинским экспертам и уполномоченным похоронных бюро в соответствии с законом. Например, мы можем раскрывать РНІ следователю или медицинскому эксперту в целях установления личности или причин смерти.
12. **Медицинские исследования.** Округ Дакота может использовать и передавать Вашу РНІ в законном порядке для медицинских исследований.
13. **Сообщения здоровья и безопасности.** Округ Дакота может передавать Вашу РНІ правоохранительным органам, если это необходимо для предотвращения реальной угрозы здоровью или безопасности отдельного человека или населения.
14. **Компенсации за травмы на работе.** В разрешенных законом случаях округ Дакота может передавать Вашу РНІ в администрацию программ компенсаций за травмы на работе и других подобных программ.
15. **Специализированные государственные функции.** В разрешенных законом случаях округ Дакота может раскрывать Вашу РНІ специализированным государственным организациям, например службам по делам ветеранов, органам национальной безопасности и разведки, службе по охране президента, исправительным учреждениям и другим правоохранительным органам, вовлеченным в вопросы опеки.
16. **Лица, принимающие участие в Вашем лечении или его оплате.** Округ Дакота может раскрывать Вашу РНІ членам семьи или другим лицам, которых Вы указали как непосредственно участвующих в уходе за Вами. Вы можете возразить против раскрытия этой информации.
17. **Заключенные.** Округ Дакота может в предусмотренном законом порядке передавать РНІ исправительному учреждению, в котором Вы отбываете определенный законом срок, в целях предоставления Вам медицинской помощи администрацией учреждения, Вашей безопасности, а также безопасности окружающих и сотрудников учреждения.
18. **Требования законов.** Округ Дакота может использовать и раскрывать РНІ, если это требуется по федеральному закону или закону штата.

19. **Доступ родителей.** Согласно законам штата Миннесота округ Дакота в большинстве случаев обязан раскрывать РНІ родителям, опекунам и лицам, действующим в подобном правовом статусе. Мы будем действовать в соответствии с законами штата Миннесота.

Округ Дакота обязуется не использовать и не раскрывать РНІ без Вашего письменного разрешения в других случаях, помимо описанных выше, если иное не предусмотрено законом.

У Вас есть указанные ниже права в отношении конфиденциальности РНІ:

1. **Вы имеете право ознакомиться со своими документами и скопировать их**, кроме случаев, когда эти документы являются психотерапевтическими записями, или информация была собрана в ожидании судебных гражданских, уголовных или административных действий или разбирательств либо для использования в таковых. Запрос должен быть подан в письменном виде. За копирование взимается отдельная плата.
2. **Вы имеете право попросить об изменении информации в Вашей истории болезни или счетах за лечение.** Просьба должна быть подана в письменном виде. При определенных обстоятельствах мы можем отказать в ней.
3. **Вы имеете право ознакомиться со списком раскрываемой информации.** Вы имеете право затребовать список случаев передачи Вашей РНІ, имевших место в округе Дакота в течение шести лет до даты подачи соответствующего запроса. Запрос должен быть подан в письменном виде. В списке не указывается информация, раскрываемая в целях лечения, его оплаты или управления здравоохранением, а также предоставленная лично Вам или Вашей семье. Кроме того, в списке не содержится информация, отправленная по Вашему письменному разрешению или иным образом разрешенная по закону. Эта информация может быть бесплатно запрошена раз в год. За все последующие запросы может взиматься плата.
4. **Вы имеете право попросить ограничить использование и раскрытие РНІ.** а) Вы имеете право попросить округ Дакота наложить ограничения на использование и раскрытие Вашей РНІ. Вы должны представить запрос в письменном виде и указать округу Дакота, использование какой информации Вы желаете ограничить и на кого эти ограничения будут распространяться. Округ Дакота не обязан соглашаться на эти ограничения, если иное не предусмотрено законом и не указано в разделе b ниже. Вы можете устно или письменно запросить отмену запрошенных ограничений в любое время. Устные запросы будут документально оформлены округом Дакота.
б) Если Вы полностью оплачиваете наличными какой-либо продукт или услугу, округ Дакота должен выполнить просьбу ограничить раскрытие Вашей РНІ, касающейся определенного медицинского продукта или услуги, плану медицинского обслуживания для целей оплаты или выполнения медицинских операций.
5. **Вы имеете право аннулировать свое разрешение на передачу РНІ.** Если Вы подпишете разрешение на использование или раскрытие Вашей РНІ округом Дакота, Вы можете аннулировать его в любое время, уведомив об этом округ Дакота в письменном виде. Аннулирование разрешения не относится к РНІ, переданной до получения округом Вашего письменного уведомления.

6. **Вы имеете право выбирать, как администрация округа Дакота будет связываться с Вами.** Вы имеете право в письменном виде запросить, чтобы администрация округа Дакота обменивалась с Вами информацией определенным образом или в определенном месте. Например, Вы можете попросить администрацию округа Дакота посылать Вам информацию на Ваш рабочий, а не домашний адрес. Такая просьба должна подаваться в письменном виде. Вы не обязаны разьяснять причины своей просьбы.
7. **Вы имеете право подать жалобу.** Если Вас не устраивает, как округ Дакота использует или раскрывает Вашу РНИ, Вы имеете право подать жалобу.
8. **Вы имеете право в любое время получить бумажную копию этого уведомления.**

Вы можете обратиться в администрацию округа Дакота для ознакомления со своей защищаемой медицинской информацией (РНИ), внесения в нее исправлений или для ограничения доступа к ней.

Вы можете обратиться к ответственному за тайну информации сотруднику администрации округа Дакота по указанному ниже адресу, чтобы:

1. попросить ознакомиться со своей информацией или получить ее копию;
2. потребовать ограничения использования и раскрытия информации о Вас;
3. аннулировать данное Вами разрешение;
4. попросить внести исправления или изменения в информацию;
5. запросить список случаев раскрытия округом Дакота Вашей защищаемой медицинской информации.

Округ Дакота может отказать Вам в ознакомлении с информацией, ее копировании или изменении. Если округ Дакота откажет в Вашей просьбе, мы отправим Вам письмо, объясняющее причины отказа и порядок рассмотрения просьбы о пересмотре этого решения. Вы также получите информацию о порядке подачи жалобы в администрацию округа Дакота или в Бюро по гражданским правам Департамента здравоохранения и социальных служб США.

Как подать жалобу или сообщить о проблеме.

Если Вы желаете подать жалобу и сообщить о Вашем несогласии с тем, как округ Дакота использует или раскрывает Вашу информацию, Вы можете обратиться к ответственному за выполнение положений HIPAA о тайне информации сотруднику администрации округа по указанному ниже адресу либо в Бюро по гражданским правам, Отдел рассмотрения жалоб о нарушении тайны медицинской информации Департамента здравоохранения и социальных служб США.

Подача жалоб никак не повлияет на получаемые Вами льготы. Округ Дакота не может применять никаких репрессивных мер против Вас за подачу жалобы, участие в расследовании или отказ от участия в противозаконных, по Вашему мнению, действиях.

Attention. If you want free help translating this information, ask your worker.

ملاحظة: إذا أردت مساعدة مجانية في ترجمة هذه المعلومات، فاسأل مساعدك في مكتب الخدمة الاجتماعية

កំណត់សំគាល់ បើអ្នកចង់បានជំនួយបកប្រែព័ត៌មាននេះដោយមិនគិតថ្លៃ សូមសួរអ្នកកាន់សំណុំរឿងរបស់អ្នក។

Pažnja. Ako vam je potrebna besplatna pomoć za prevod ove informacije, pitajte vašeg radnika.

Ceeb toom. Yog koj xav tau kev pab txhais cov xov no rau koj dawb, nug koj tus neeg lis dej num (worker).

ຮະວັງ. ຖ້າຫາກທ່ານຕ້ອງການ ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປຂໍ້ຄວາມດັ່ງກ່າວນີ້ຟຣີ, ຈຶ່ງຖາມນັກພັກງານຊ່ວຍວຽກ ຂອງທ່ານ

Hubaddhu. Yo akka odceffannoon kun sii hiikamu gargaarsa tolaa fecta ta’c, hojjataa kee gaafaddhu.

Внимание: Если Вам нужна бесплатная помощь в переводе этой информации, обратитесь к прикрепленному к Вам сотруднику социального обеспечения.

Ogow. Haddii aad dooneyso in laga kaalmeeyo tarjamadda macluumaadkani, weydii adeeg hayaha.

Atención. Si desea recibir asistencia gratuita para traducir esta información, consulte a su trabajador.

Chú Ý. Nếu quý vị cần dịch thông-tin này miễn phí, xin gọi nhân-viên xã-hội của quý vị.

С вопросами по данному уведомлению или за дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, к ответственному за тайну информации сотруднику администрации округа Дакота по адресу:

Dakota County
Attn: HIPAA Privacy Official
1 Mendota Road West, Suite 410
West St. Paul, MN 55118
Телефон: (651) 554-5889

dpa/hipaa/notice of privacy practices